

НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

ХРОНИКАЛЬНЫЕ ЗАМЕТКИ

XX Международный конгресс ономастических наук проводился в Сантьяго-де-Компостела (Испания) 20–25 сентября 1999 г. В нем приняли участие около 300 ученых из 30 стран. Из России было 5 человек: М.Ю. Авдонина, С.А. Никитин, Т.П. Соколова, А.В. Суперанская, А.Л. Шилов, один человек из Таджикистана – Д.К. Карамшоев. По сравнению с предыдущими конгрессами значительно расширилась сфера исследовательской деятельности за счет подключения новых территорий (многочисленных африканских стран, Канарских и Балеарских островов, Албании, Центральной и Южной Америки), новых языков (туарегский, памирские – бесписьменные языки), новых типов ономастизируемых предметов (имена собак), новых аспектов исследования (имена на надгробных памятниках в сравнении с именами тех же лиц по различным прижизненным документам). Ряд докладов посвящен компьютерным методам исследования географических названий и личных имен, два доклада – именам собственным в языке глухонемых, несколько докладов – еврейским именам.

В отличие от предыдущих конгрессов на этом обсуждались многочисленные проекты – запланированные или начатые работы, результаты которых еще только ожидаются. В нескольких докладах отмечалась глобализация и американизация именных типов, уход в пассив прежних традиционных имен, замена их более модными, универсальными. Многие докладчики обращались к древним и древнейшим ономастическим пластам – древнескандинавским (Г. Андерсон, Л. Петерсон), этрускским, кельтским, дороманским и добреческим – в Альпах (П. Андрейтер), в Хорватии (Д. Брозович-Роневич), к именам в рунических надписях.

Доклады слушались в 11 секциях, что было неудобно, поскольку многие интересные доклады совпадали по времени и, к

тому же, многие доклады выходили за рамки своей секции (по языковой ориентации или предметной направленности). Преобладали доклады на английском языке. Рабочими были также французский, немецкий и язык хозяев – испанский. Ряд докладов был составлен по русским материалам, и было, мягко выражаясь, странно обсуждать их по-английски.

Следующий, XXI Международный ономастический конгресс состоится 19–24 августа 2002 г. в Уппсала (Швеция). Основная тема его пока не объявлена, но известно, что в числе рабочих языков будет и русский.

Переходим к обзору секционных докладов.

1а. На секции "Взаимоотношения топонимов и антропонимов" были представлены многочисленные доклады по разным языкам и территориям. Отметим доклад Мануэлы Домингес-Гарсия (Испания) "Агиотопонимия Галисии", в котором говорится о многочисленных топонимах, образованных от имён святых через посредство названий церквей. В народном языке они подверглись различным изменениям, например, от имени Сиприано получается топоним Сан-Сибрао и Санкрибан, от Хулиан – Сан-Хуао.

1б. На секции "Стандартизация топонимов" доклады были посвящены стандартизации, "нормализации", орфографии географических названий, в том числе: Мухаммед Агали-Закара "Нормализация туарегских топонимов в области Сахель в Сахаре", где он анализирует географические термины на языке туарегов. Коллективный доклад сотрудников Университета Сантьяго-де-Компостела посвящен нормализации галисийских топонимов.

В ряде докладов ставилась проблема орфографии исконных и заимствованных топонимов, в частности, Г. Аксельберга для Норвегии, М. Гарвалика для Чехии. Экзонимы они называют "домашними" формами иностранных географических на-

званий, образовавшихся в результате длительного процесса вхождения чужих форм в свой язык. Благодаря этому они входят в систему принимающего языка.

Б. Хеллеланд (Норвегия) отмечает, что норвежское законодательство по топонимии началось с 1838 г. вместе с ревизией кадастра. В результате длительного союза с Данией датский язык утвердился в Норвегии в качестве письменного языка, что привело к значительному разрыву языков письменного и разговорного. В течение XX в. проходило постепенное приближение письменных форм к устным.

2. На секции "Системы имен" были прочитаны многочисленные доклады по именам в отдельных языках. В частности, Э. Каффарелли (Италия)ставил вопрос о повторяющихся именах собственных, об их частотности и возможной "усталости" имен, А. Цесликова (Польша) прочитала доклад об именах собственных в языковой картине мира. Имена помогают реконструировать прежнюю картину мира и лучше понимать современную. Б. Фальк-Чельквист (Швеция) рассматривает имена, образованные от названий месяцев, как возникшие под влиянием англоамериканской культуры.

3. На секции "Теория имени собственного" был прочитан обширный и основополагающий доклад Р. Шрамека (Чехия) "Опыт определения состава ономастики как научной дисциплины". Он называет ономастику достаточно автономной частью лингвистики, сформировавшейся при активном участии экстралингвистических дисциплин. При этом отмечаются существенные для ономастики категории: функциональность, коммуникативность, номинативность, наличие специфического ономастического, системность, морфологическое структурирование, лингвистическое, генетическое, хронологическое начало, ареальность, социальность, квантитативность, "стилистичность" (модальность). Содержание ономастики (а это открытая система) как дисциплины может быть различным в зависимости от страны, традиций, школ. Общая ономастика включает общую теорию, методику, терминологию, источниковедение.

К отдельным именным классам Р. Шрамек относит:

1. Геонимы (включая космонимы, топонимы и их стандартизацию);
2. Бионимы (антропонимы, теонимы, зоонимы и их стандартизацию);
3. Хрематонимы (названия товаров, учреждений, организаций, юридическое право на имена). Далее рассматривается

отношение ономастики к другим дисциплинам: языкоznанию, теории коммуникации, литературе, социологии, психологии, истории, этнографии, географии, праву, ареальной лингвистике, статистике, математике; школы, популяризация званий, а также история ономастики как дисциплины.

По-прежнему остается нерешенной проблема разграничения вариантов одного имени от самостоятельных имен. Этой проблеме, в частности, посвящен доклад В. Дальберг (Дания) на материале датских топонимов. Она выделяет три типа похожих названий: 1. взаимные с определениями типа *Большой – Малый, Новый – Старый* (может быть реализовано только одно определение: *Стуре Юнгбю и Юнгбю*). Это, по мнению автора, самостоятельные названия, а не варианты; 2. эпегзегетические (букв. "растянутые") *Валлё и Валлёбю*. Это также самостоятельные имена. Оба типа направлены на расширение; 3. эллиптические: *Гельстофто – Гельсо* (выпадает средняя часть) – в противоположность двум предыдущим, этот тип направлен на сужение.

4. Секция "Социоonomастика". Выделение такой секции едва ли справедливо, поскольку имена вне социума не существуют, и данные доклады могли бы быть отнесены к другим секциям. Отметим следующие доклады: П. Бенедек (Чехия) "Влияние религии на предпочтаемый ономастикон отдельных территорий". На примере Трансильвании, где представлены католики, протестанты (лютеране и кальвинисты), униаты, показана специфика имен отдельных социальных групп; Л. Густафсон (Швеция) в докладе "Имена личные в северной Швеции" показывает проникновение туда английских имен типа *Дженини, Фанни, Натти*, которое началось с высших кругов и дошло до рабочих. Несколько докладов посвящено перемене географических названий, а также названиям улиц.

5. Секция "Прочие типы имен". Доклады этой секции посвящены преимущественно названиям учреждений, предприятий, фирм, а также обозначению готовой продукции, и в том числе товарным знакам. Р. Херберт (Нью-Йорк) на материале названий предприятий Южной Африки показывает большую изобретательность местного населения, приводя в качестве примера название Кафе "Мандлакабаба" – "сила моих отцов". Б. Кристенсен (Дания) говорит о названиях магазинов в Южной Ютландии, К. Габриэль (Германия) – о топонимах в названиях товаров, Т.П. Соколова (Москва) – о названиях

внутригородских объектов, появившихся в Москве в последние десять лет.

6. Секция "Имя и народ". На этой секции был прочитан доклад С. Лазара (Франция) "Имена готов в Италии в VI в." Готами назывались собирательно все германцы. Они имели возможность выбора между германскими и романскими именами. Автор наблюдает традиции и инновации в этой области. М. Пиц (Германия) изучает романские и "западнофранкские" имена в Лотарингии в эпоху раннего средневековья, Л. Рюбекайль (Швейцария) – имена в зонах германо-кельтских контактов.

7. Секция "Этимология и лексикография". К. Черети (Австрия) прочитал доклад "Инновации и преемственность в средне-персидской ономастике". Он готовит Словарь иранских личных имен. Материал по древним именам он уже обработал. Это проект следующей части. Ф. Дебра-Бандер (Бельгия) изучает народную этимологию в топонимии и антропонимии. Например, итальянское *Milano* превращается у немцев в *Mailand*, немецкое *Heidelberg* во Фландрии звучит *Edelberge* и т.д. Л. Димитрова-Тодорова (Болгария) в докладе "Лексические заимствования тюркского, арабского, персидского происхождения в болгарской топонимии" подчеркивала, что большинство этих названий принесено во время господства Османской империи в XV–XIX вв. Ж. Жермен (Бельгия), говоря о различии прозвищ и фамилий, сравнивал фамилию с бабочкой, а прозвище – с коконом, из которого она выходит, считая, что этот момент сопровождается морфологическими метаморфозами. Определенный артикуль в составе прозвища или предлог в составе топонима исчезает либо интегрируется в состав фамилии посредством "агглютинации", прозвище (или добавочное имя) умирает, фамилия рождается.

8. Секция "Ономастика и литература". Помимо частных докладов об именах в различных произведениях, можно отметить ряд проблемных докладов, посвященных работе переводчика. А.-М. Корредор-Плаха (Испания) отмечает, что независимо от того, реальные или вымышленные имена входят в состав литературного произведения, они всегда представляют трудность для переводчика, который стоит перед выбором, передавать ли имя в оригинальной форме или переводить слова, лежащие в их основах. М.-К. Дюран (Испания) в докладе "Ономастика. Ономатург. Роман", называя автора ономатургом, показала, что он всегда стоит перед выбором,

дать ли герою имя с неясной этимологией или "прозрачное". Она считает, что в любом случае эти имена многоассоциативны и "полисемантичны" и каждый читающий воспринимает их по-своему.

9. Секция "Ономастика и право". Многие выступающие на этой секции отмечали, что в их странах давно существует законодательство об именах, и показывали изменения этих законов под влиянием изменения общественных взглядов на имена. Например, Д. Герицен отмечает, что в Нидерландах в течение длительного времени разрешалось давать лишь традиционные, "устоявшиеся" имена. После II мировой войны эти устои пошатнулись, с 60-х годов можно регистрировать любые имена, в том числе личные имена, омонимичные фамилиям. Д. Ди-Белло (Италия) анализировала имена подкидышей, отмечая, что в них усматривается некоторая типология во всех странах. Придумывающий имя ищет какие-то отличительные черты у младенца, на основе которых его можно выделить, охарактеризовать, назвать.

10. На секции "Проекты исследований и библиографическая информация" было представлено очень много запланированных работ, на осуществление которых получены или еще только ищутся гранты. Отметим доклад Д.К. Карашева (Таджикистан) о личных именах народов Памира, где говорится о многочисленных бесписьменных языках Бадахшана, имена в которых не собраны полностью. Эти языки народов доисламской цивилизации хранят реликты древней индо-иранской лексики. В качестве языка межнационального общения у них используется таджикский, который не имеет ни по количеству, ни по качеству таких фонем, которые обеспечили бы достаточно точную передачу этих имен.

Во время конгресса работала выставка новых работ по ономастике. На ней было представлено множество словарей, в том числе топонимические серии по Латинской Америке, Африке, Канарским островам, Словарь библейских имен М. Герселя, монография Э. Ханзака «Древнерусское изложение "Еврейской войны" (по Иосифу Флавию, с древнерусскими текстами)», "Словарь сокращенных форм немецких имен" Л. Якоба и "Язык древнейших runических надписей" Э.А. Макаева, переведенный на английский язык.

Новым председателем Международного ономастического совета избрана И. Хуснер (Австрия).

А.В. Суперанская (Москва)